



AMIGOS

IA
VIDA
MILITAR

BOCETOS

2

PQ4683

.A3

V58

1884

R. G.



1020027117

BOCETOS
DE
LA VIDA MILITAR

POR
EDMUNDO DE AMICIS

OFICIAL DEL EJÉRCITO ITALIANO.

(2.^a SÉRIE.)

OBRAS DE H. GINER DE LOS RIOS

EN LAS PRINCIPALES LIBRERÍAS.

El Colegio de Bolonia, (en colaboracion), obra ilustrada, ptas. 6,50.
Filosofía y Arte, con un prólogo de D. Nicolás Salmeron, 3,50.
Elementos de Filosofía moral, para la 2.^a enseñanza.—(Agotada.)
Biología y Ética, (2.^a edicion), para la 2.^a enseñanza, 3.
Programa de Filosofía moral.—(Agotada.)
Programa de Psicología, Lógica y Ética, 1.
Programa de Biología y Antropología, 1.
Proyecto para el ingreso en el Profesorado libre, etc.—(Agotada.)
Teoría del Arte e Historia de las Bellas Artes en la antigüedad, con un Programa de Arte y su historia, 1,50.
Fragmentos, retazos y traducciones, por H. G.—(Agotada.)
La Enseñanza obligatoria, trad. de Tiberghien (2.^a edicion), 2,50.
Moral elemental para las escuelas, id. de id., 2,50.
Krause y Spencer, id. de id., con una biografía del autor, 2.
Mendelssohn, id., con una *Historia abreviada de la música*, 1.
Paris en América, por Laboulaye, id. (2.^a ed.), Gaspar, 1,25.
Discordia entre la Iglesia y la Italia, traduccion del italiano, 2,50.
Pío IX y su sucesor, por Bonghi, trad. del italiano, 3.
Leon XIII y la Italia, por el mismo, id. id., 3.
Poesías de Ríos Rosas, publicadas por H. G.—(Agotada.)
Anuario de la Institucion libre de enseñanza.—(Agotada.)
Amicis.—1870 y 1871, *Recuerdos*; un vol., 3.
Amicis.—*Constantinopla*; 2 tomos, 5.
Amicis.—*Holanda*; (en colab.), un vol., 4.
Amicis.—*La vida militar*; 2 tomos, 6.
Amicis.—*Novelas*; un vol., 3.

Milton, drama en un acto, original y en verso, 1.
Historia de un crimen, drama en tres actos y en prosa, 2.
A tiempo, comedia en un acto y en verso (en colaboracion), 1.
El último sacrificio, drama en un acto y en verso (id.), 1.
Los parientes del difunto, sainete lírico, original y en verso (id.), 1.
En busca de proteccion, juguete original y en verso (id.), 1.
Fiera domada, diálogo en un acto y en verso (id.), 1.

EN PREPARACION.

Estudios.—*Fiambres*.—*Crítica*.
Lógica, para la 2.^a enseñanza.
Obras completas de Ríos Rosas.
Ampliacion de Psicología y Nociones de Ontología y Cosmología.
Amicis.—*Poesías*; un vol., 3.
Amicis.—*Páginas sueltas*; un vol., 3.

OBRAS DE AMICIS

LA VIDA MILITAR

BOCETOS

(2.^a SÉRIE)

TRADUCCION DEL ITALIANO

POR

H. GINER DE LOS RIOS



85988

MADRID

IMPRENTA DE FORTANET

CALLE DE LA LIBERTAD, 29

31057

850

PQ 4683

A.

A 3

V 58

L 884

ES PROPIEDAD.—1884.

BIBLIOTECA UNIVERSITARIA
"ALFONSO REYES"
FONDO RICARDO COVARRUBIAS

5.918

AL

EJÉRCITO ESPAÑOL

Dedica esta traduccion

H. GINER DE LOS RIOS.

DEDICATORIA DEL AUTOR.

Á MI MADRE

TERESA BUSSETI DE AMICIS

DEDICO ESTE LIBRO,

SINTIENDO NO PODER UNIR SU CARO NOMBRE

Á UNA OBRA GENEROSA COMO SU CORAZON,

SUBLIME COMO SUS VIRTUDES,

SANTA COMO SU VIDA.



ADVERTENCIAS

DE LA I.^a SERIE DE «BOCETOS DE LA VIDA MILITAR.»

Hace tiempo que hablando de uno de estos bocetos dos lectores que fácilmente se conmovían, significaron sin quererlo, el doble objeto que me propuse al escribir este libro.

Un hombre del pueblo, dijo:—«Al acabar de leerlo, habría dado un apretón de manos al primer soldado que me hubiese encontrado en mi camino.»

Un soldado, dijo:—«Son capítulos que consuelan, y que hacen que se tenga para todo y para todos, buena voluntad.»

Que quiera y estime al soldado el pueblo, y que él cumpla su misión con buena voluntad: hé ahí mi deseo. Si consigo con esta

obra ambas cosas, me daré por recompensado de mi trabajo.

EDMUNDO DE AMICIS.

*
*
*

He creído conveniente sacrificar muchas veces el brillantísimo estilo del autor, con objeto de hacer más claro é inteligible para toda clase de lectores el asunto de los diversos capítulos de la presente obra.

Al traducir, he procurado, sin embargo, no desvirtuar en lo más mínimo el pensamiento de Amicis.

En ocasiones he cambiado denominaciones, cosas, personas y lugares, con el fin antedicho.

Si mi traducción despierta en los lectores los sentimientos de que el autor habla en la advertencia precedente, me consideraré también hartamente compensado de mi trabajo.

HERMENEGILDO GINER.



EL CENTINELA.



ERA una de las últimas noches de Enero: nevaba. Las calles de la ciudad, las plazas, las ventanas, puertas y balcones, los árboles de los jardines, todo estaba blanco, envuelto, sobrecargado de nieve. Los copos caían lentos, pesados sobre el nevado suelo, y no bien se imprimía una huella, cuando desaparecía todo rastro. Los reverberos, en las esquinas de las calles, mandaban alrededor una luz velada y triste: en las encrucijadas, en todo lo que la vista abarcaba delante ó atrás, á derecha ó izquierda, no se veía á nadie. Por todas partes silencio profundo: parecía que se sentía por decirlo así, caer la nieve.

Era una de esas noches, en las que, quien se encuentra fuera de casa, apresúrase á volver;